

手繪清朝

第2卷

(日)伊东忠太 著
王二贵 赵一萍等译



山西出版传媒集团



山西人民出版社



手繪清朝

第2卷

著者 (日) 伊东忠太
策划 金明学
翻译 王二贵 赵一萍 宋德强
李娜 乔庭荣 王慧荣
赵志清

山西出版传媒集团



山西人民出版社



第2卷目录

目录中，只列出了全部行程中特别重要的地名。详细的请参照各卷目录以及行程略图、概述。页码下括号内的数字是指原书的卷数及页码数。

第三卷（行程略图·概述）	1
目录	2
（陕西省）	
兴平	4（三 2）
武功	4（三 4）
岐山	8（三 10）
凤县	11（三 15）
汉中	12（三 20）
宁羌	20（三 34）
（四川省）	
千佛崖	25（三 43）
广元	27（三 47）
剑州	33（三 59）
梓潼	37（三 65）
绵州	37（三 67）
罗江	39（三 71）
新都	42（三 78）
成都	45（三 81）
（湖北省）	
宜昌	91（四 19）
武昌府	96（四 28）
汉阳府	102（四 40）
汉口府	103（四 43）
（湖南省）	
长沙	112（四 58）
常德府	120（四 76）
桃源	125（四 83）
（湖北省）	
三峡	88（四 14）
夔州府	86（四 8）
石宝寨	85（四 5）
目录	82
第四卷（行程略图·概述）	81
重庆府	75（三 143）
南溪	73（三 139）
峨眉山	59（三 109）
新津	53（三 99）

辰州府·····	129	(四 93)
(贵州省)		
镇远府·····	146	(四 128)
贵阳府·····	156	(四 148)
第五卷(行程略图·概述)·····	167	
目录·····	168	
安顺·····	175	(五 11)
(云南省)		
霑益·····	191	(五 41)
云南府·····	197	(五 53)

下关·····	213	(五 87)
大理府·····	216	(五 94)
解说		
日本建筑探险家——伊东忠太·····	240	
父亲伊东忠太的背影·····	250	
伊东忠太略年谱·····	256	
主要建筑作品·主要著作·····	258	

行程略图



第三卷

从西安到成都，须经由李白诗中所说『难于上青天』的蜀道。这条道路，如今像是把山峡缝合了似的，从宝鸡到成都通了铁路。伊东忠太9月29日从西安出发，向西到达宝鸡。从西安经由宝鸡的汉中一带，『周公庙』、『秋风五丈原』等从战国到三国时代的古迹颇多。而西安是唐代的长安，看到了怀古的古迹比如杨贵妃墓等。汉中是很有名的地方，所以特意绕道来参观。

从陕西省到四川省有个叫七盘关的险峻之地。过了七盘关，从朝天镇乘两艘船渡过嘉陵江，就到达四川广元。在广元附近调查了千佛寺石窟。这是唐代开凿的石佛群，伊东忠太评价说『它比洛阳的龙门石窟小』。在广元，还考察了唐代建造的，传说是武则天开山兴建的皇泽寺。

从广元往前走就是四川盆地，这里的自然风光由北方特有的干燥天气变成了湿润的绿色丰润的景色。海拔高度逐渐降低。到访成都郊外新都县的宝光寺的时候，已是秋意正酣的10月31日了。

成都是众所周知的《三国志》中蜀国的都城，在这里度过了大约一周的时间。考察了佛教寺院，杜甫草堂，祭奠了诸葛孔明的武侯祠，青羊宫道观等。继续南下，11月17日至23日登上了著名的佛教圣地峨眉山（海拔3099米），踩雪登上最高峰。从山脚到山顶分布有数十所寺院、道观。

访问继五台山之后的四大佛教圣地之一的峨眉山太高兴了。用水彩描绘了好几幅雄大的风景。沿长江行至重庆，途经南溪县等地，描绘了当地的厕所、囚犯行刑、轿子出迎等珍贵的风俗画。

重庆有日本领事馆，有同胞居住。外国人很多，作为长江上游的贸易中心，是个非常繁华的城市。在这里待了十多天，到12月初。详尽考察了市内的寺院、民间建筑等。记录了与清朝北方风格不同的清朝南方的建筑特色，还去看了戏剧。

○ 目次

一	咸陽縣	一
二	興平縣	一
三	武功縣	四
四	扶風縣	十
五	岐山縣	十
六	鳳翔縣	十一
七	寶雞縣	十一
八	留壩縣	十一
九	漢中府	十七
十	南鄭縣	十七
十一	寧羌州	三十四
十二	千陽縣	三十四
十三	廣元縣	三十七
十四	昭化縣	三十八
十五	劍州	五十二
十六	重慶縣	五十九
十七	柳潼縣	六十四
十八	羅江縣	六十七
十九	漢中府	七十一
二十	新豐縣	七十八
二十一	成縣	八十六
二十二	雙流縣	九十六
二十三	彭山縣	百零六
二十四	眉縣	百零六
二十五	青神縣	百零六
二十六	嘉定府	百零九
二十七	犍為縣	百一十七

保宁寺 在今万寿宫旁。有天禧二年六月十八日的碑。题有“保宁寺浴室院新修钟楼记”。龙佳模样无。境内有八角七层塔，称北塔。亦有南塔，四层，屋顶呈一种曲线形，形式粗笨。这一带屋顶的脊头瓦是一种非常异样的形状，其轮廓远看像鸟，这种风俗始于河南省。

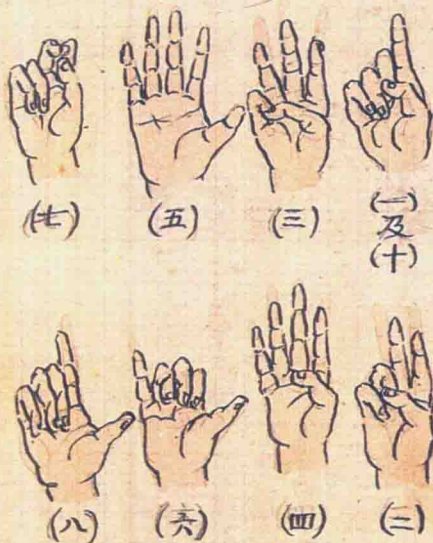


屋頂角ノ鰐頭不是龍

○保寧寺
今万寿宮トナリ居レリ
天禧二年六月十八日碑アリ
保寧寺浴室院新修鐘樓記
ト題セリ龍佳ナ模様ナシ
境内八角七層塔アリ見ルニ足ラズ北塔ト称ス
又南塔アリ四角七重、屋根はインレンキシヨメアル曲線形ナリ形式粗笨見ルニ足ラズ
コノ辺ノ屋根ノ鬼瓦ハ一種頗ル異様ノモノトナリ其輪廓遠ク望メバ鷄ノ如シ風已ニ河内省ヨリ始マリ居レリ。

2 兴平（9月30日）
兴平这一带的脊头瓦上有类似于「鬃毛」的东西，像龙但不是龙，叫作「鳌头」，长着鬃毛的样子，与印度蛇相似。「河内省」是「河南省」的笔误。

武功县（古郿国，即后稷所封处）城方圆六里许，人家五百余。城北门外有报本寺，称高祖别宅。首先是仁王门，安置有手持金刚杵的四个力士像；接着有一殿；接着有八角七层塔，塔的大小、形式与兴平县的相似，接着有天王殿；四大天王的形象与喇嘛的形象不太一样，已破坏，不清晰；接着有佛殿，安置有三尊佛，最后有卧佛，丈二丈七尺余，形状粗笨。这种伽蓝的特殊场所，其建筑的排列奇怪，特别是塔的位置，在别处没有见过。



中國人指ニテ数量ヲ表ハス形

③ 武功縣（古郿國，即后稷所封處）
城角田六里許リ人家五百許ト見ユ
城北門外ニ報本寺アリ高祖別宅ト云ス才
一仁王門アリ金剛杵ヲ持テル四箇ノ力士ノ像ヲ
安置ス、次ニ殿アリ、次ニ八角七層塔アリ大サ
モ形式モ興平縣ノモノニ似タル別ニ見ルニ足ル
モノナシ、次ニ天王殿アリ、四天手ノ形ヲ示メ、
異ナルカ如シ、破壞シテ分明ナラズ、次ニ仏殿アリ
三尊ヲ安置ス、終リテ卧仏殿アリ、丈二丈七
尺余ノ卧仏アリ、粗笨ノ形式見ルニ足ラズ
コノ伽藍ノ特所ハ建築ノ排列ノ奇ナキニテ、特
ニ塔ノ位置ニハ他ニ例ヲ見ザル所ナリ。

4 武功（1）报本寺（10月1日）
报本寺在武功县城外，八角七重塔，有身高三丈的涅槃像。但日志上记载「看不完整」。文中「女置」是「安置」的笔误。

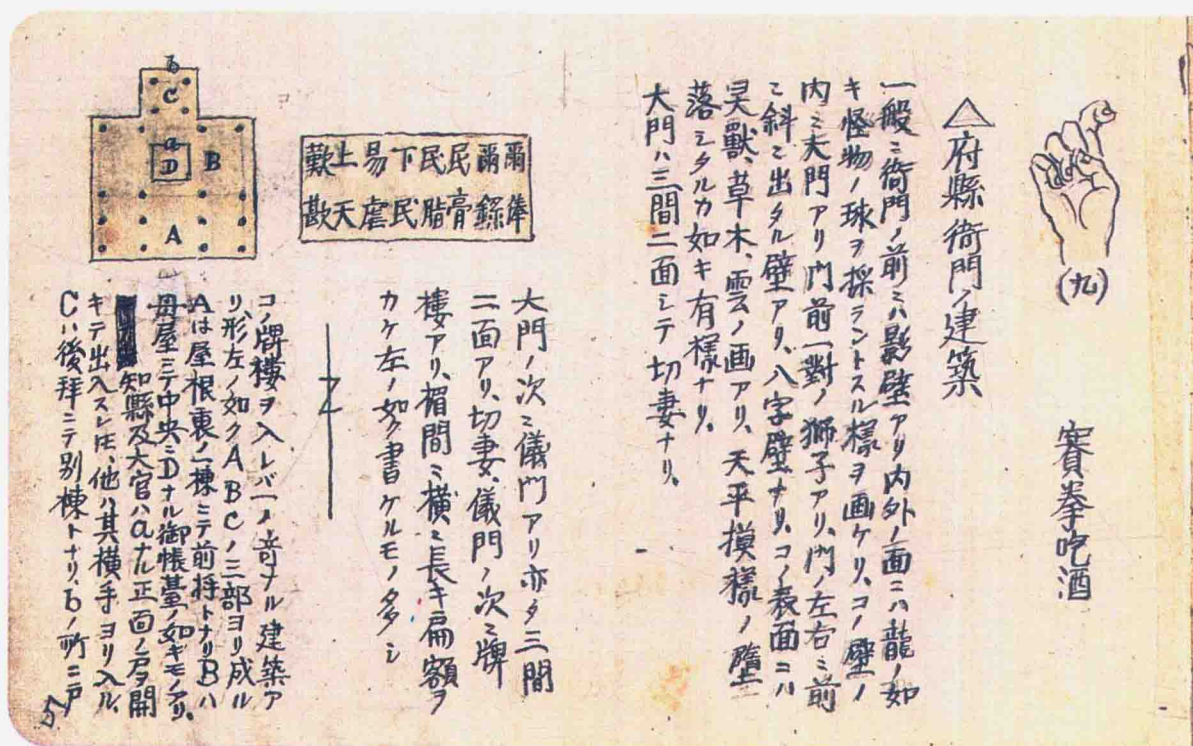
3 马嵬坡（杨贵妃之墓）（10月1日）
受到唐朝玄宗皇帝宠爱的杨贵妃，在安禄山之乱爆发后不久，就命丧此地。绝世美女，如今也就葬于这一块土馒头之下。墓高只有六尺，周围建筑都崩坏了。拜殿以及大门都遭严重破坏。回廊里有游客写的诗句，都是对美人的同情之词。



府县衙门的建筑 通常衙门前有影壁，内外面上画有像龙一样的怪物抓球的图案。这个影壁内有大门，门前有一对狮子，在门的左右有朝前和倾斜的墙壁，呈八字壁，在其表面画有灵兽草木以及云彩的图案，如天平花纹蛻化的样子。大门三间二面，人字形屋顶。

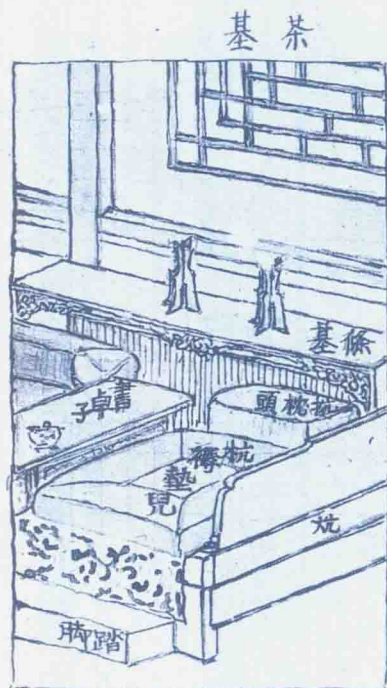
大门里面有仪门，也是三间二面；仪门里面有牌楼，楣间横挂着长方形匾额，上写如上图。进了这个牌楼，有个奇怪的建筑，如下图由 ABC 三部分组成。A 是房顶里的一栋，B 是母屋，中央的 D 像御帐台。知县及大官从 A 正面的门进出，其他人从旁边进入，C 在后拜的另一栋，B 处有门。

5 武功（2）衙门建筑（1）（10月1日）
武功县在其县志里称作古代郃国，即后稷之封地。后稷是传说中的农业之神，经十五代至周朝武王。

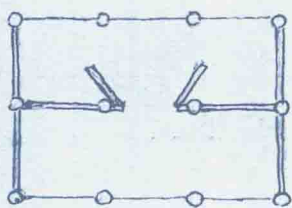


6 武功(3) 衙门建筑(2) (10月1日)

左图中,「炕」是与朝鲜的火炕相同的采暖装置。(参照第一卷「图」)。「条基」是有雕刻装饰的横长桌子。座上有靠垫和枕头。「抗枕头」「抗褥垫儿」中的「抗」「抗」正确的写法是「炕」。「枕头」是枕。



○衙门正廳ノ家具(會客廳)



アリ、有格ノ人ノミコ、正面ノ戸ヨリ出入ス。
コノ建築、次々中庭ヲ距テ、正廳アリ、正面ニ抗アリ、机上ニハ必ス刑名ヲ記シタル木片ヲ大ナル筒ノ中ニ入レタルヲ備ヘ、金屬製ノ筆架ノ如キモノヲ置ク蓋シ知縣自ラ判官トシテ刑ヲ宣告スル所ナリ。
正廳ノ前庭ノ左右ニ房アリ、秘書官ノ如キモノ居ル所ナリ、又儀門以内左右ニ房アリ、小吏コノ中ニ事務ヲ取レリ、正廳ノ後或ハ横ニ對面アリ、知縣客ヲ引テ正式ノ面會ヲナス所ナリ。

大門及儀門ノ図

大門ハ何々府又ハ何々縣ナル額ヲ掲ケ、儀門ニハ儀門ノ額ヲ掲ケ、
大門前ニ更ニ一ノ牌樓アリテコレテ府縣ノ名ヲ額スルコアレモ稀ナリ。

只有有资格的人才能从正面的门出入。在这个建筑的中庭内有正厅，正厅的正面有桌子，上面放置着大筒，大筒里面装着写有刑名的木片；桌子上还放置着像是金属制的笔架。这是知县作为判官判案的地方。正厅前面的前厅左右有房间，像是秘书官待的地方；仪门内的左右也有房间，是小吏们处理事务的地方；正厅的后面或侧面有会面所，是引见客人等待知县正式会面的地方。

大門及儀門圖

大門上悬挂某某府，或某某县的匾额，仪门上悬挂“仪门”匾额。大门前更有一个牌楼，此处也悬挂写有县府名的匾额，真是少见。

△古蹟

蘇武墓

在縣北

隋煬帝墓 在縣西原武德五年八月辛亥唐高祖葬帝于此。

葬帝于此。

武功、東西十五里路ノ南ニ碑アリ、

唐故司空文鼎公蘇府君之碑ト題

唐ノ遺物ヲ龍ノ形モ甚タ美ナリ、年代不詳

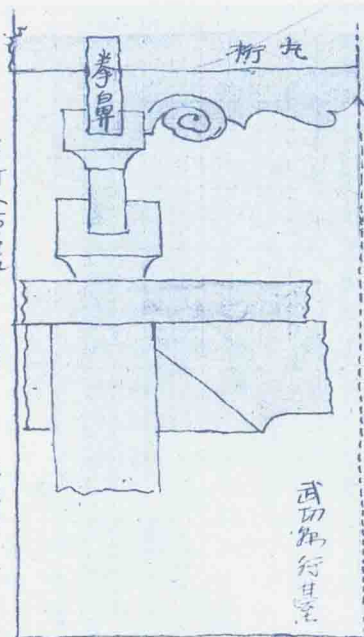
咸陽以西ニ階屋多シ

コノ辺又深キヲ外部ニ出シ、コレニ繪ヲ

刻シ、其左右ニ翼ノ如ク纖細ナル透シ彫ノ繪

様彫刻ヲ施スコト行ヘル、往々甚タ美ナルモノ

アリ、



空肘木繪様ヲナシ、隣リノモト接續シテツノ模様トナレハ形多少斬新ナリ、

8 武功(3) (10月1日)
据说武功县城附近，有很有趣的古迹。有的碑像是唐代的，可惜没有记载年代。

古迹 苏武墓在县北，隋炀帝墓在县西，原武德五年八月辛亥唐高祖葬帝于此。

武功的东西十五里路南有碑，碑上题“唐故司空文鼎公苏府君之碑”，是唐代遗物，龙形甚多极美，年代不详。

咸陽以西多二楼房。这一带梁的前端伸出外部，上面刻有花样，其左右刻有纤细若翼的透明雕刻画样，甚美。

(四)扶风县 城方圓四里許，人家三百許，无可觀之处。(五)岐山县(周文王故里，西伯旧治) 城方圓五里，人家一千。

太平寺 建造年代不详，寺内有太平塔，八角九重，形式极粗笨，与武功兴平塔比略优。二重有腰经勾栏；三重有莲座勾栏；四重和五重有勾栏；六重以上无勾栏，一间三间中央入口，左右侧为连子屋檐，檐端圆角；九重屋顶破坏，无九轮，全高约一百二十三尺。

周公庙(城西北十五里凤凰山麓)

10 岐山(10月3日)
岐山县是古代名君周文王的故乡。周公庙在凤凰山麓，庙内绿树茂密，无有尘埃。碑上的年代有大中二年(860)，至正二十五年(1298)，大德二年(1305)。

④扶風縣
城大サ周圍四里許
人家三百許
觀ル可キモノ無シ

⑤岐山縣(周文王郷里、西伯舊治)
城大サ周圍五里
人家凡そ一千

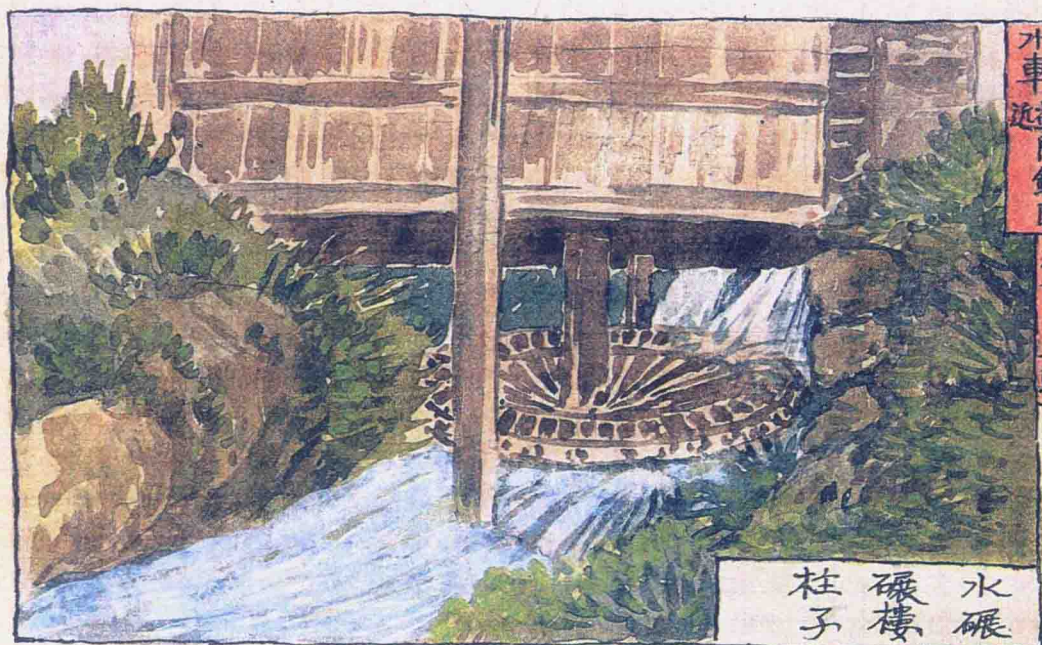
△太平寺
創立不詳、境内太平塔アリ、八角九重、形式極メテ粗笨ナレド、武功興平ノ塔ニ比スレバ、數歩優レリ、其塔ノ中ニ就テ佳ナルモノタルヲ失ハズ

二重腰經勾欄、三重蓮座勾欄、四重及五重、勾欄六重以上勾欄ナレ、(間三間ミ、中央入口左、右横連子軒已テ二軒、地九、六、三、角、九重屋根破壊九輪あり、全高約百三十三尺)

○周公廟(城西北十五里鳳凰山麓)
碑ノ古キモノハ
大中二年、潤德泉記、碑陰元祐八年、至正廿五年三月七日、岐山周廟潤德泉碑、大德二年三月十五日、重修周公廟記、其他明清ノモノ多シ

廟ハ三宇あり
中央 周公廟
西方 召公廟

10



水碾
碾樓
柱子

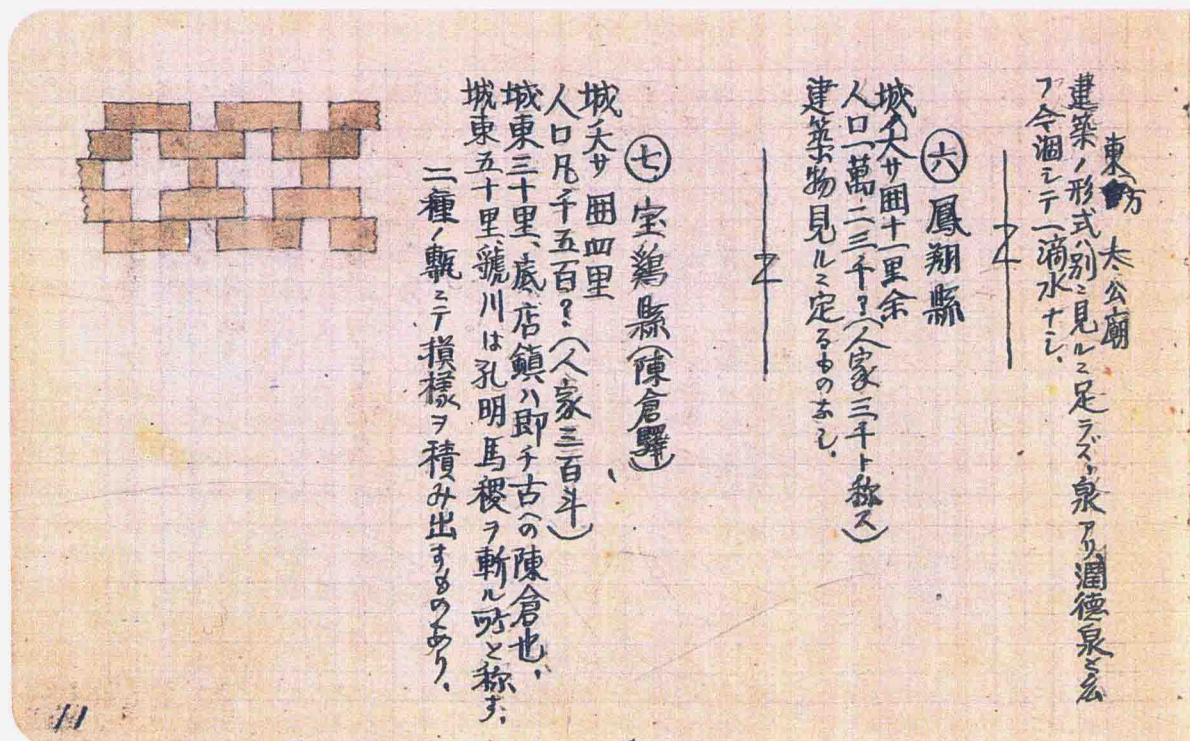
12

12 盖门镇(1)(10月6日)
渡过渭水就进入山路了。沿着一条叫清涧河的溪流攀登，道路相当陡峭。笔者在途中见到了水平旋转的水车，饶有兴趣地作了速写。

东方 太公庙 建筑形式不特别。有泉水，叫润德泉，如今已干涸，无一滴水。

(六) 凤翔县 城方圆十一余里，人口一万二千？（号称人家三千）。

(七) 宝鸡县（陈仓镇）。城方圆四里。人口凡千五百？（人家三百余）。城东三十里的底店镇即是古代的陈仓。城东五十里虢川是孔明斩马谡的地方。用两种砖砌出图案。



11 凤翔（宝鸡）（10月5日）

自西安开始的凤翔大道是去到甘肃、新疆的大道。从凤翔出发向西南方向去成都。底店镇是古代的陈仓，是汉中大平原的尽头，地形险要坚固。从前，蜀国名将诸葛亮孔明尽管包围了这里，但最终没能攻陷它。

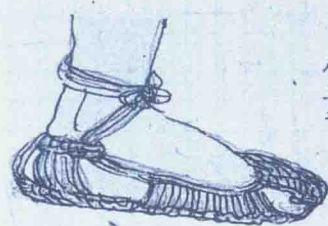


13 益门镇（2）（10月6日）

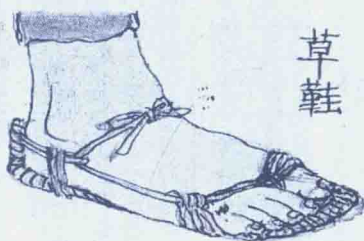
进入到渭水以南，发现这里妇女的发型变了。日志上记载，这一带妇女的发髻不一样了，变成了一种很有意思的形状。可称为一奇。

14 益门镇 (3) (10月6日)

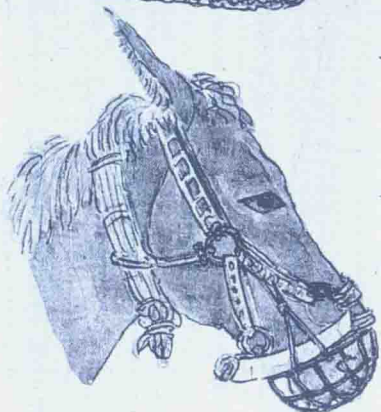
翻越秦岭，必须用骡子驮货物。一头骡子能负重二百四十斤，而普通的马负重百斤以上就困难了。图中是装备好行装的骡头。赶骡子的人穿着如图的草鞋或麻鞋。宝鸡城南一里就是渭水。一过河就是山路了。



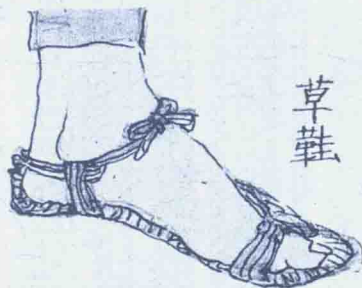
麻鞋



草鞋



旅装セル骡馬ノ頭

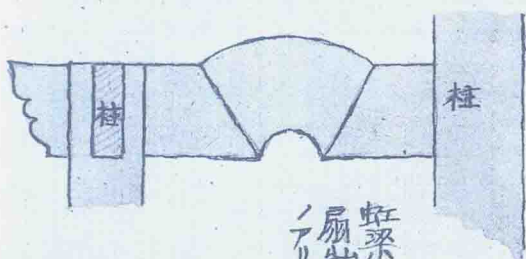


草鞋

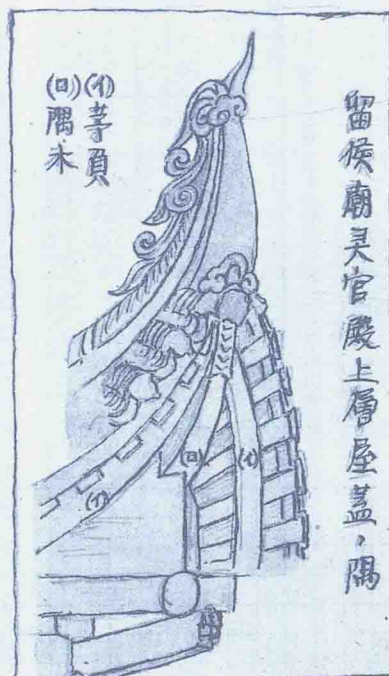
14

16 凤县 (2) (10月8日)

翻过秦岭一看，清朝北部的冷冷景象消失了，进入了山明水秀的别样世界。这种庙的建筑情趣也与清朝北部的不同，屋檐翻转剧烈。



虹梁ノ形上ノ如クミナリ中央ニ
扇状ノモノヲ見ルニ至レルモ
ノアリ



留侯廟灵官殿上層屋蓋ノ隅

(1) 孝負
(2) 隅木

16

虹梁（月梁）形状成了上面的样子。在中央可以看见扇状的东西。

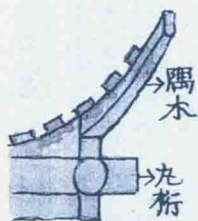
○棧道考
考古棧道之明辨有四其自成和階文出者爲中陰平道都艾取蜀由之其偏當出者爲高取陳合昆由之其自襄陽出者爲今之連雲棧高帝入南鄭由之從洋縣出者爲斜谷道再侯也兵渭上由之云也府志載棧道由空窺進至褒城者連雲棧即北棧也由沔縣進歷南夷漢元昭化劍州爲南棧當川藏衝大石塞途者燒以薪炭以醋碎以巨鏈峭壁無可施力者鑿孔橫巨木覆以板鋪以釘油深不能踰躍者亦架長標而復巨板羊腸一線而壁立千仞處處險難者遠而踵也總名櫟木櫟作櫟馬櫟此棧道之所由名也

（八）鳳縣（古の鳳州）

城ノ大サ四里
戸數三百以內
建築物に見るべきものあり

留侯廟（廟臺子）柴關嶺東

張良赤松子ニ從テ世を避ケル處と稱す。
現今ノ建築ハ最近ノスタイルにて色彩艷歟手法甚々濃雅ナレバ亦タ新意匠ノ見ルベキモノモアリ。
尾蓋ノ隅ノ非常ニ反リたるハ奇アリこの場合ハには丸桁の上に更ニ垂木受けを載セ隅木ハ屋根ノ裏より出づるニアラズして圓の如ク外部に附けらるるものあり。



15 凤县（1）（10月8日）

『留侯』是指辅佐汉代刘邦的张良。留侯庙是与农舍不相称的气派的庙，有修整完好的庭院、花坛等。据说这里道士就有五十多位。靠大面积私有土地的收入生活。

（八）凤县（古凤州） 城方圓四里，戸数三百以內，无可看建築物。

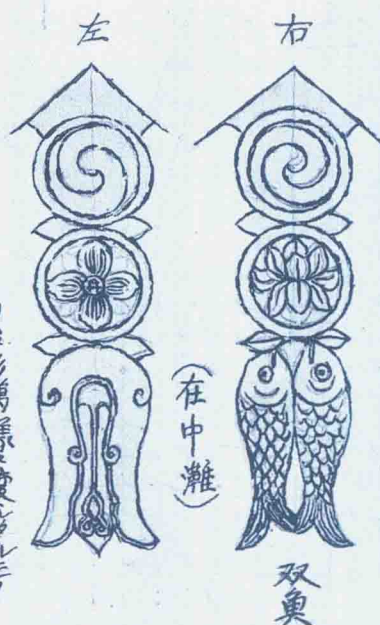
留侯廟（廟臺子）柴關嶺東 也叫作张良追随赤松子的避世之处。如今这里的建筑物多采用最新的建筑样式手法，色彩妖艳浓杂，亦能看到新的设计图样。尾盖的角非常陡直，圆梁上更要承载垂木，角椽从屋顶里面伸出，如图似挂在外边。

（九）留壩廳

城ノ周圍三里
人家城ノ内外ヲ合セテ凡三百

（十）褒城縣

城ノ周圍九里有余
人口凡三萬
懸魚ノ例、形元二重ノ桁ヲ懸ル爲也



17 褒城（1）（10月12日）

褒城县据说是迷惑周幽王的不爱笑的爱姬褒姒的出身地。褒城县里虽然没有什么可看的建筑，但如图悬鱼形状的横梁，是偏离北部清朝的、中部清朝的样式了。

18 雁子道（10月11日）

从武曲铺往南行数里，就看到了凿巨石建造的道路。明治汉学家竹添进一郎曾游此地。并在其著作《栈云峡雨日记》中有这样的评价：『奇岩怪石如蟠龙如奔马。从栈道中间一线穿过，旅行者皆行在画中。』

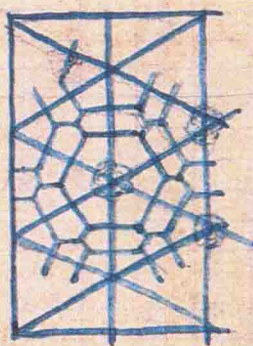
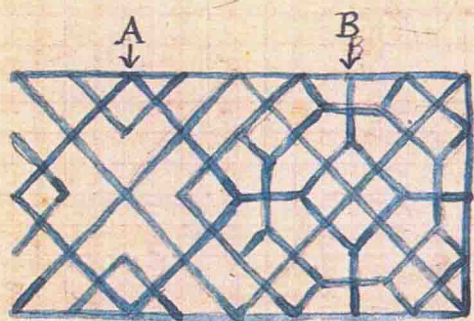


雁子道(武曲南)

18

20 汉中（1）（10月13日）

去成都的大道是从褒城往沔县走，不经过汉中（南郑县）的，但笔者不忍错过这个地方，所以来到了汉中。宗营镇就在此途中『种类』是『种类』的笔误。



漢中の西北二十五里

宗營鎮

斯の如き積類を
甚多と云ふは
たゞは就中意匠の
優レルモノナリ

20

